

中国传统文化丛书

浅文言

书信中的应用

刘锡庆 主编
马增芳 王魁京 侯玉珍 编著

中国对外翻译出版公司

浅 文 言

——书信中的应用

刘锡庆 主编

马增芳

王魁京 编著

侯玉珍

· 中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

浅文言——书信中的应用/刘锡庆主编;马增芳等编著-北京:中国对外翻译出版公司,1997

ISBN 7-5001-0414-6

I. 浅… II. ①刘…②马… III. 书信中的应用

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 01407 号

出版发行/中国对外翻译出版公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦六层

电 话/(010)68002481 68002482

邮 编/100044

传 真/(010)68002480

电子邮件/ctpc@public.bta.net.cn

网 址/www.ctpc.com.cn

责任编辑/宗 颖

封面设计/耕者设计工作室

印 刷/北京密云县银河商标印刷厂

经 销/新华书店北京发行所

规 格/850×1168 毫米 1/32

印 张/10.625

版 次/1997 年 11 月第一版

印 次/2002 年 1 月第二次

ISBN 7-5001-0414-6/G·83 定价:15.00 元



版权所有 侵权必究

中国对外翻译出版公司

序

刘锡庆

书信，种类很多，用途甚广。人们通常唤它为“应用文”。是的，要说起“应用”二字，我想它确实是当之无愧的！你想想看：大凡能识文断字的人，有谁能不应用它呢？王力先生曾说：“写信就是谈话。由于对话人相隔太远，没法子面谈，所以改为笔谈。”（《谈谈写信》）把书信称为笔谈是精当之极的。当然，现在的信息时代，电话已得到了相当普及，拿起话筒直接和国内亲朋、国际挚友亲切面谈的条件，更多的人都已具有了，但这种笔谈并没有、也不可能都被电话替代——这你只要了解一下邮局逐年增长的信件数量就可一目了然。所以，尽管电话、电报、电传等交际手段日渐多样，书信依然是不可替代的。这个中的奥秘就在于这种笔谈有它独具的文化蕴涵，独有的文字魅力！书信，是有久远的生命力的。

应该说，“书信”是一门学问；写作书信，人人都用得着。我这样说，是有我自己的一些切身感受的。说来好笑，从中学起我就离家求学，这中间自然免不了有事要给家里写信，但怎样写却完全不懂。父亲是大学教授，从小熟读古书，他虽是理工院校的教师，但古文功底颇深。对我的家信的评价是：“完全不懂规矩，不合法式。乱写！”直到我成了中文系学生、留校当了老师，这个评价也没有多少变化。现在想来，一点也不觉冤屈：我的确不懂写信的学问；写信的确不上路。特别是看了增芳君这部书稿，我的这种感受更加明晰

了。书信写作，是多有讲究的：称呼、起语、主体、祝安语、落款、日期，乃至附言、叠法等等，都有许多规矩、格式。你不管不顾、不学不问，岂不真成了胡来、乱写！

话又说回来了：从“五四”推广“白话文”以来，书信自然也就开始了“白话书信”的写作期。“文言书信”早已成了过去。现在，你们为什么又要搬出“浅文言”书信的写作来呢？问得很好、也很对，但“事出有因”，且听我一一道来：一，“文言”书信，事实上并未完全消亡，作为一种汉语文化（或文明）的历史传统（特别是其优质的内容），它在私人书信这个独有的角落，在一部分老年人当中（还要加上台、港、澳及东南亚一些华语区），它一直是在流传着、使用着的；二，作为高层次、高品位的“文言”书信，在人们的文化程度普遍提高之后，在一些特定的人际关系交流中（如外交、商贸、文化交往、出版往还、学术探讨、志禧贺寿等），使用某些浅显通俗、约定俗成、历经岁月淘洗仍证明其尚有生命活力的程式、惯语等，不仅是必要的，而且实践效果是很好的；三，“浅文言”书信的地位、角色是确定的；它只能是“白话”书信的一个补充，只能充当“白话”书信的一个配角。但现在看起来，这个补充是很必需的，这个配角不能缺少。

“浅文言”中的这个“浅”字是很要紧的。它代表了现实生活对“文言书信”的一种冲刷、改造。“深”是复古，“浅”是顺应。“浅文言”是古为今用，是化腐朽为神奇。

化得好不好，高明不高明，全在使用者个人了。“运用之妙，存乎一心”。希望“浅文言”的习作者能眼观六路，耳听八方，接受新信息，熟悉新事物，立足生活，化而用之，写出更为庄重、文雅、含蓄、活泼的“浅文言”一流书信！

当然，要写好这样的“浅文言”书信，适当的学习、借鉴，不断的实践、锻炼是必不可少的。这本《浅文言书信写作》就是为着这个目的而编著的。

这本书分成三个部分：一，写作知识；二，书信选注；三，常识附

录。要说明的是，“浅”是个弹性概念，把握起来颇为不易。所以，如在选材、论述上若有难易失当之处，敬请读者不吝指正。

这里，我想约略向读者介绍一下主要撰稿人：马增芳君，山东昌潍师专中文系副教授，专攻书信写作史，堪称专家，为人谦恭，治学严谨，于本书撰著多有贡献；王魁京、侯玉珍，北京师范大学汉教中心、中文系副教授，一个专攻对外汉语教学、一个专攻应用写作，都著述颇丰，成就赫然，且于书信都有较深研究。由他们（俱为北师大中文系同届同学）通力编著此书，是可以信赖、放心的。至于我，忝列主编之名，无才少学，深感惭愧——但在整个工作中确实学到不少东西。这是我的一大收获。

但愿这本书的读者和我一样也能够多有收益。

乐为序如上。

一九九五年五月初于师大

目 录

上篇 写作知识

一、绪论	(3)
(一)书信发展简述	(3)
(二)书信的特点	(7)
(三)书信的作用	(11)
二、浅文言书信的基本特点	(16)
(一)通俗性	(16)
(二)文言性	(19)
(三)谦恭性	(21)
三、程式	(23)
(一)程式和礼仪	(23)
(二)写法	(25)
1. 称呼	(27)
2. 起语	(29)
3. 主体	(30)
4. 结尾语	(32)
5. 祝安语	(33)
6. 落款	(33)
7. 日期	(34)
8. 附言	(35)
四、格式	(36)
(一)给长辈信的格式	(36)
(二)给平辈信的格式	(39)

(三)给晚辈信的格式	(40)
(四)写法	(41)
五、技法	(44)
(一)入题法	(44)
(二)简练法	(48)
(三)委婉法	(51)
(四)用词艺术	(54)
六、分类写作	(56)
(一)家书	(56)
(二)请托信	(64)
(三)荐举信	(67)
(四)祝贺信	(70)
(五)劝勉信	(77)
(六)抚慰信	(81)
(七)邀约信	(83)
(八)馈赠信	(87)
(九)答谢信	(90)
(十)致歉信	(94)
(十一)婉辞信	(98)
(十二)吊唁信	(101)
七、个人修养	(105)
(一)品德修养	(105)
(二)礼仪修养	(108)
(三)知识修养	(110)
(四)技能修养	(113)

中篇 书信选注

一、政务类	(121)
1. 新华社致重庆市警察局	(121)
2. 中央人民政府外交部长周恩来致各国政府	(122)
3. 毛泽东致蒋介石先生要求停止内战	(123)
4. 周恩来致陈式周阐述效法俄式革命	(125)
5. 毛泽东致宋庆龄	(129)
6. 秋瑾致徐小淑感叹祖国黑暗函	(130)
二、家书类	(132)
1. 任弼时给任思度的信	(132)
2. 鲁迅给母亲的信	(133)
3. 孙慕祖父母之信函	(134)
4. 侄慕伯叔父之信函	(135)
5. 毛泽东致文玉端、文玉钦的信	(136)
6. 内侄呈姑母的信	(137)
7. 姨侄致姨丈的信	(137)
8. 祖谕孙之信函	(138)
9. 左宗棠致孝威的信	(139)
10. 伯致侄之信函	(140)
11. 婿率岳父母之信函	(141)
12. 岳父寄婿之信函	(142)
13. 外孙慕外祖父母之信函	(142)
三、祝贺、慰问类	(144)
1. 毛泽东致张维(祝寿)	(144)
2. 邓颖超致张学良先生(祝寿)	(144)
3. 致友(祝父寿)	(146)
4. 叶挺致郭沫若(祝寿)	(146)
5. 致友(祝寿)	(147)
6. 致友(祝夫妻双寿)	(148)
7. 致友(贺婚)	(149)
8. 致友(贺生子)	(150)

9. 致友(贺乔迁)	(150)
10. 郭沫若致萧伯赞(贺著作脱稿)	(151)
11. 庆贺公司开业	(152)
12. 茅盾致臧克家(感谢慰问)	(153)

四、请托荐举类..... (155)

1. 柳亚子致郑振铎之信函	(155)
2. 介绍考察人员拜见同行专家之信函	(156)
3. 托人查询雇用对象情况之信函	(157)
4. 复受雇人情况之信函	(158)
5. 经理通知托办有关事项函	(158)
6. 请人做担保人之信函	(159)
7. 介绍工作之信函	(160)
8. 向工厂自荐谋职之信函	(161)

五、邀约类..... (163)

1. 毛泽东致陈嘉庚邀请参加政治协商会议	(163)
2. 周恩来致宋庆龄邀请参加筹备全国救济会议	(164)
3. 孙中山致张永福邀约面晤	(165)
4. 鲁迅致姚克	(166)
5. 邀约友人踏青之信函	(167)
6. 允同友人踏青之回函	(168)
7. 邀约友人赏荷之信函	(169)
8. 允同友人赏荷之回函	(170)
9. 邀约友人登高之信函	(171)
10. 允同友人登高之回函	(172)

六、馈赠致谢类..... (174)

1. 毛泽东致章士钊赠送桃杏	(174)
2. 毛泽东致符定一感谢馈赠	(175)
3. 赠送中秋礼物之信函	(176)
4. 谢赠中秋礼物之信函	(177)
5. 赠送酬劳礼物之信函	(178)

6. 谢赠酬劳礼物之信函	(179)
7. 赠送旅行礼物之信函	(180)
8. 谢赠旅行礼物之回函	(181)
9. 赠送友人土产品之信函	(182)
10. 谢赠土产品之回函	(183)
七、劝戒类	(185)
1. 徐志摩致陆小曼	(185)
2. 劝友戒酒之信函	(186)
3. 叔劝侄戒赌之信函	(186)
4. 劝友和解之信函	(187)
八、训诫类	(189)
1. 左宗棠训诫子读书之信函	(189)
2. 吴汝纶训诫子孝友之信函	(191)
九、请柬类	(193)
1. 事务活动宴会请柬(三帖)	(193)
2. 庆典请柬(三帖)	(194)
3. 联谊性宴会请柬(二帖)	(196)
十、吊唁类	(197)
1. 郭沫若唁慰容庚丧母	(197)
2. 鲁迅致许寿棠(唁丧妻)	(198)
3. 致友(唁丧父)	(198)
4. 致友(唁丧兄)	(199)
5. 致友(唁丧子)	(200)
十一、商贸类	(202)
1. 委托代查商场概况之信函	(202)
2. 询问及请托之信函	(203)
3. 申请记帐之信函	(204)
4. 答复申请记帐函之信函	(205)
5. 答信用询查函	(205)
6. 订购货物之信函(二封)	(206)

7. 复订购货物之信函	(208)
8. 关于结帐清单之信函	(209)
9. 托人售货之信函	(210)
10. 托人售货信函之回函	(211)
11. 恳求延期还帐之信函	(212)
12. 汇款兼通商情之信函	(213)
13. 汇款兼通商情之回函	(214)
14. 复结帐清单之信函(二封)	(214)
15. 函复有异议之信函	(216)
16. 介绍业务员洽谈贸易事务之信函	(217)

下篇 常识附录

一、信封及其写法	(221)
二、信笺折叠法	(227)
三、称谓表	(228)
1. 亲属长辈称谓表	(228)
2. 亲属平辈称谓表	(232)
3. 亲属晚辈称谓表	(233)
4. 非亲属关系称谓表	(234)
5. 谦恭称谓表	(235)
四、常用语汇	(239)
(一)称呼中之缀语	(239)
(二)书信之称	(241)
(三)接信用语	(245)
(四)致信用语	(248)
(五)候信用语	(250)
(六)叙别用语	(251)
(七)思念用语	(254)

(八)仰慕用语·····	(257)
(九)颂扬用语·····	(258)
(十)致歉用语·····	(260)
(十一)感谢用语·····	(263)
(十二)祝颂用语·····	(268)
(十三)祈教用语·····	(272)
(十四)迎、访用语·····	(274)
(十五)恳、托、允、辞用语·····	(278)
(十六)抚慰用语·····	(282)
(十七)劝勉用语·····	(288)
(十八)馈赠用语·····	(290)
(十九)告慰、自陈用语·····	(293)
(二十)家书用语·····	(296)
(二十一)交友用语·····	(298)
(二十二)财贸用语·····	(300)
(二十三)结尾用语·····	(301)
(二十四)信末请安语·····	(304)
(二十五)附言用语·····	(307)
(二十六)落款缀语·····	(308)
(二十七)时间用语·····	(309)
后记·····	王魁京(318)

上篇 写作知识

一、绪 论

浅文言书信是我国书信璀璨的一部分，了解浅文言书信的写作，有必要先来了解一下我国书信发展的来龙去脉及其特点和作用。

(一)书信发展简述

我国的书信，源远流长。

从已出土的甲骨文及专家的有关考证来看，我国的书信滥觞于商代。在殷墟出土的第四百三十一、五百一十二和第五百一十三片甲骨上，分别刻有反映当时敌国入侵殷商边境的文字，如第五百一十三片甲骨上的文字：

四月庚申，亦出来𠂔自北，子嬭告曰：昔甲辰，方征于𠂔，得人十出五人；五日戊申，方亦征得人十出六人。

考古专家郭沫若借助此片在考证方国的地理位置时写道：

“昔甲辰，方征于𠂔……五日戊申，方亦征”，则庚申之来𠂔乃报戊申之寇，丁巳之来𠂔乃报甲辰之寇也。甲辰至丁巳十四日，戊申至庚申十三日，边报传至殷京（即今安阳）之日期，前后相差不远，是知土方之距殷京约十二、三日之路程也。每日行程平均以八十里计，已在千里上下，则土方之地望盖在

山西北部。《卜辞通纂考释》)

这段考证文字也告诉我们这样一个问题:第五百一十三片甲骨,是一封由殷的边境传至京都的“边报”。

考古学家吴汝浩和潘悠两先生在对第五百一十二片甲骨上的文字考证后也断言:这是“侯伯和大将军报告方国入侵的。”(《中国甲骨学史》)

可见,从殷商时代起,我国就开始以文字的形式来传递军事信息了。这一划时代的创举,揭开了我国书信发展的辉煌篇章。

春秋时期,列国纷争,外交活动风起云涌,在特使外交的同时,还常常伴以书信外交,借助外交活动的推波助澜,书信进入了发展时期。正如刘勰在《文心雕龙·书记》中所描述的那样:“三代政暇,文翰颇疏;春秋聘繁,书介弥盛。”

战国时代,百家争鸣,唇枪舌剑,辩难驳异,成一代之风。这一时期的书信,写得“诡丽辐辏”,有很高的论辩艺术,影响后世,辉煌当今。

两汉书信,一新旧制,开创了书信发展的新纪元。邹阳的《狱中上梁王书》,司马迁的《报任安书》和杨惲的《报孙会宗书》的出现,标志着我国书信从公函国书中摆脱出来,使书信真正成为抒发个人情感的工具。汉以前的书信,从本质上说,还不是真正意义上的书信,“凡书于牍者,其事皆公事,其言皆公言”,(许同莘《公牍学史》)没有个人情怀的吐诉,只是些“陈政务以进君主”的陈词滥调。这三封书信,毅然破除旧有规矩,大胆地“抑扬寸心,散郁悻怀”,酣畅淋漓地抒发个人情愫,使书信真正成为“心声之献酬”。从此,摧毁了王公贵族,朝廷衙门的垄断局面,为书信的进一步发展开辟了广阔天地。

魏晋南北朝是书信繁荣的黄金时代。这一时期的书信,得到了空前普及,渗透到生活的各个领域。不只问候有书,贺喜有书,吊丧有书,求物有书,绝交有书,谈禅有书,论字有书,就连见闻中的偶